

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934

Budget du Ministère des Affaires Étrangères pour l'exercice 1934.

(Voir les n^{os} 4-V, 24 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 29 et 30 novembre; 1^{er} et 7 décembre 1933.)

ARTICLE UNIQUE.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère des Affaires Étrangères afférentes à l'exercice 1934 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant :

1^o Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . fr. 75,484,151 95

2^o Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 20,000 »

Soit ensemble, à la somme de . . . fr. 75,504,151 95 conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 7 décembre 1933.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. BOUCHERY,
A. VAN HOECK.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1933-1934

Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken voor het dienstjaar 1934.

(Zie de n^{rs} 4-V, 24 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 29, 30 November; 1 en 7 December 1933).

EENIG ARTIKEL.

Voor de aan dienstjaar 1934 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van het Ministerie van Buitenlandse Zaken zijn kredieten geopend die belopen :

1^o Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . fr. 75,484,151 95

2^o Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van 20,000 »

Te zamen op de som van . . . fr. 75,504,151 95 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 7 December 1933.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
(CHAPITRE PREMIER.		
DÉPENSES DE PERSONNEL.		
1	a) Traitement du ministre. fr. 85,000 » b) Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000 » c) Frais de représentation 18,000 » Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Indemnités : familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles. — Indemnités de poste, pour frais d'installation, de gérance du personnel du service extérieur; allocations à des agents consulaires non rétribués. — Promotions et augmentations réglementaires :	143,000 »
2	a) Administration centrale fr. 7,999,652 » b) Légations et Consulats (traitements) 12,382,295 » c) Légations et Consulats (indemnités de poste) 29,890,250 » d) Service de l'Emigration 127,900 » Traitements et indemnités des agents temporaires. — Salaires et indemnités des agents salariés. — Gratifications, habillement et équipement des khavass, etc. — Charges sociales relatives à ces agents :	50,400,097 »
3	a) Administration centrale fr. 222,960 20 b) Légations et Consulats 4,786,000 » c) Service des Passeports 38,480 » (Les crédits portés aux littéras b et c de l'article 2 pourront être transférés au littéra b de l'article 3, suivant les besoins du service.)	5,047,440 20
4	Traitements de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés ressortissant au Département (Les crédits portés aux littéras a et b de l'article 2 pourront être transférés de l'un de ces littéras à l'article 4, et vice-versa, suivant les besoins du service.)	541,100
5	Honoraires : a) Des avocats, consultations juridiques et d'experts fr. 6,000 » b) Des médecins 1,000 »	7,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
56,408,914 20	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN. EERSTE HOOFDSTUK. UITGAVEN VOOR PERSONEEL. <i>a)</i> Jaarwedde van den Minister. <i>b)</i> Kosten voor het gebruik van een autorijtuig. <i>c)</i> Kosten van vertoon. Jaarwedden der ambtenaars, beambten en van het dienstpersoneel. — Familie-, geboorte-, verblijfsvergoedingen, vergoedingen wegens uiterste ziekte en begrafenis. — Postvergoedingen, aanstellingskosten, vergoedingen voor zaakvoering aan het personeel van den buitendienst; vergoedingen aan onbezoldigde consulaire agenten. — Bevorderingen en reglementaire verhoogingen : <i>a)</i> Hoofdbeheer. <i>b)</i> Gezantschappen en Consulaten (jaarwedden). <i>c)</i> Gezantschappen en Consulaten (postvergoedingen). <i>d)</i> Dienst der Landverhuizing. Jaarwedden en vergoedingen van de tijdelijke agenten. — Loon en vergoedingen aan de loontrekkende bedienden. — Gratificatiën, kleeding en uitrusting der Khavass, enz. — Sociale lasten betreffende deze agenten : <i>a)</i> Hoofdbestuur. <i>b)</i> Gezantschappen en Consulaten. <i>c)</i> Dienst der Paspoorten. (De kredieten opgenomen onder litteras <i>b</i> en <i>c</i> van artikel 2 mogen overgedragen worden op littera <i>b</i> van artikel 3 volgens de behoeften van den dienst.) Jaarwedden van beschikbaarheid en vergoedingen van de ambtenaren en beambten uit de verschillende diensten afhangende van het Departement. (De kredieten opgenomen onder litteras <i>a</i> en <i>b</i> van artikel 2 mogen overgedragen worden van een dezer litteras op artikel 4, en wederzijds, volgens de behoeften van den dienst.) Honoraria : <i>a)</i> Der advocaten, juridische of deskundige raadplegingen. <i>b)</i> Der geneesheeren.	1 2 3 4 5

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Indemnités pour prestations spéciales :	
	a) Administration centrale fr. 105,077 »	
	b) Service d'Information et de Propagande 77,500 »	
6	c) Service des Passeports 11,500 »	241,527 »
	d) Organismes d'ordre international 37,450 »	
	e) Indemnités à des agents, autres que ceux de l'Administration cen- trale, pour travaux extraordinaires 10,000 »	
7	Secours ordinaires	18,750 »
8	Indemnités à des agents, autres que ceux de l'Administration centrale, pour situation malheureuse	10,000 »
CHAPITRE II.		
DÉPENSES DE MATÉRIEL.		
	Eclairage, chauffage, service des eaux, affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports, loyers, frais de logement éventuels des agents du service extérieur, impositions, redevances et autres dépenses de même nature. — Frais relatifs au paiement sur place des traitements, etc. des agents du service extérieur :	
	a) Hôtel ministériel fr. 54,000 »	
	b) Administration centrale 530,000 »	
9	c) Légations et Consuls (dont 3,223,000 francs de frais de loge- ment) 6,400,000 »	7,056,300 »
	d) Délégation belge à la Société des Nations 60,000 »	
	e) Service de l'Emigration 11,000 »	
	f) Service des Passeports 1,000 »	
	g) Commissions fluviales internationales 300 »	
	Achat et réparation de matériel. — Mobilier : entretien et fournitures. — Travaux d'en- retien des locaux, des appareils de chauffage, d'éclairage, des téléphones, etc. — Entre- tien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant les dits hôtels. — Dépenses accidentelles et imprévues des Légations et Consuls. — Menues dépenses de même nature :	
10	a) Hôtel ministériel (y compris les grosses réparations de l'automobile ministérielle) fr. 41,000 »	1,299,000 »
	b) Administration centrale 201,500 »	
	c) Légations et Consuls 1,050,000 »	
	d) Délégation belge à la Société des Nations 1,500 »	
	e) Service de l'Emigration 3,000 »	
	f) Service des Passeports 2,000 »	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties : a) Hoofdbestuur. b) Inlichtings- en Propagandadienst. c) Dienst der Paspoorten. d) Organismen van internationalen aard. e) Vergoedingen aan andere agenten dan die van het Hoofdbestuur voor buitengewone werken. Gewone hulpelden Vergoedingen aan andere agenten dan die van het Hoofdbestuur voor ongelukkigen toestand.	6 7 8
	HOOFDSTUK II. UITGAVEN VOOR MATERIEEL. Verlichting, verwarming, waterdienst, frankeering der briefwisseling, telegrammen, telefonische gesprekken, vervoer, huur, eventueele verblijfskosten van de agenten van den buitendienst, belastingen, cijzen, en andere uitgaven van gelijken aard. — Kosten betreffende de betaling ter plaatse van de jaarwedden, enz. van de agenten van den buitendienst : a) Ministerieel hotel. b) Hoofdbestuur. c) Gezantschappen en Consulaten (waarvan 3,223,000 frank als huisvestingskosten). d) Belgische delegatie bij den Volkerenbond. e) Dienst der Landverhuizing. f) Dienst der Paspoorten. g) Internationale Stroomvaart Commissiën. Aankoop en herstelling van materieel. — Meubelen : onderhoud en leveringen. — Werken tot onderhoud der lokalen der verwarming-, verlichting- en telefonietoestellen, enz. — Onderhoud en meubileering der huizingen aan den Staat toebehoorend of gehuurd welke tot woonst dienen aan de diplomatieke en consulaire agenten; verschillende kosten betreffende deze huizingen. — Buitengewone en toevallige kosten van de Gezantschappen en Consulaten. — Geringe uitgaven van gelijken aard : a) Ministerieel hotel (inbegrepen de groote herstellingen van het ministerieel autorijtuig. b) Hoofdbestuur. c) Gezantschappen en Consulaten. d) Belgische delegatie bij den Volkerenbond. e) Dienst der Landverhuizing. f) Dienst der Paspoorten.	9 10

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article Bedrag der kredieten per artikel.
11	Fournitures de bureau effectuées à l'intervention de l'Office central des Imprimés. .	426,500 »
	Autres fournitures de bureau. — Impressions, achat d'ouvrages, reliures. — Abonnements aux journaux, etc. — Achat de plans et d'échantillons relatifs à des soumissions à l'étranger. — Achat, copie et traduction de documents. — Autres dépenses de même nature :	
	a) Administration centrale fr. 318,000 »	
12	b) Légations et Consulats 330,000 »	829,000 »
	c) Délégation belge à la Société des Nations 10,000 »	
	d) Service de l'Emigration 500 »	
	e) Service d'Information et de Propagande 170,000 »	
	f) Service des Passeports 500 »	
13	Publications effectuées par le Département :	
	Bulletin commercial	350,000 »
	Frais de route et de séjour. — Frais de déplacement (pour les agents du service extérieur, ces frais sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté royal). — Frais de courriers, estafettes, courses diverses. — Enquêtes relatives au service de l'émigration. — Missions et indemnités qui couvrent des charges de même nature :	
	a) Administration centrale fr. 95,000 »	
14	b) Personnel diplomatique, consulaire et de chancellerie. 2,900,000 »	3,899,040 »
	c) Service des Passeports 2,040 »	
	d) Organismes d'ordre international (y compris les frais des conférences organisées à l'initiative de la Société des Nations) 840,000 »	
	e) Missions diverses 60,000 »	
	f) Service de l'Emigration 2,000 »	
15	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national . . .	25,000 »
16	Frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales	40,000 »
17	Billets forfaitaires. — Abonnements. — Coût des billets forfaitaires délivrés par la Société Nationale des Chemins de Fer belges	5,000 »
18	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service.	226,929 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
14,156,769 »	Kantoorleveringen gedaan door tusschenkomst van het Middelambt voor Drukwerken. Andere kantoorbehoefteleveringen. — Drukwerk, aankoop van boeken, inbinding. — Abonnemen-ten op dagbladen, enz. — Aankoop van plannen en monsters betreffende aan aanbestedingen in het buitenland. — Aankoop, afschrift en vertaling van docu-menten. — Andere uitgaven van gelijken aard :	11
	a) Hoofdbestuur. b) Gezantschappen en Consulaten. c) Belgische delegatie bij den Volkerenbond. d) Dienst der Landverhuizing. e) Inlichtings- en Propagandadienst. f) Dienst der Paspoorten.	12
	Door het Departement gedane uitgaven : Bulletin Commercial.	13
	Reis- en verblijfkosten. — Verplaatsingskosten (voor de agenten van den buitendienst worden deze kosten, in elk geval, door een Koninklijk besluit vastgesteld). — Kosten van koeriers, rijdende boden, verschillende reizen. — Onderzoeken den dienst van Land-verhuizing betreffend. — Zendingen en vergoedingen welke lasten van gelijken aard dekken :	14
	a) Hoofdbestuur. b) Diplomatisch-, consulaire- en kantelarijpersoneel. c) Dienst der Paspoorten. d) Organismen van Internationaal orde ((met inbegrip der kosten van de Conferenties op initiatief van den Volkerenbond ingericht). e) Verschillende zendingen. f) Dienst der Landverhuizing.	15
	Buitengewone en tijdelijke verleeningen aan agenten van den buitendienst in vergoeding van uitzonderlijke op hem genomen kosten in het belang van den nationalen koophandel.	16
	Buitengewone kosten van vertoon aan sommige burgerlijke overheden door de interna-tionale betrekkingen opgelegd.	17
	Dienstreisbiljetten. — Abonnemen-ten. — Kostprijs der door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen afgeleverde dienstbiljetten.	18
	Vergoeding te betalen aan het Beheer der Posterijen voor het vervoer van dienststukken.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE III.		
SUBSIDES ET SUBVENTIONS.		
Subsides conventionnels. — Dépenses obligatoires d'ordre international :		
19	a) Quote-part de la Belgique pour la dernière des années écoulées dans les frais du Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage . . . fr.	42,000 »
	b) Quote-part de la Belgique dans le Budget de la Société des Nations .	3,835,000 »
	c) Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1932, dans les frais du Bureau Central International institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	1,668 75
	d) Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des Tarifs douaniers.	53,000 »
	e) Participation de la Belgique dans les frais des Commissions Fluviales Internationales.	177,000 »
	f) Quote-part de la Belgique dans les frais du Conseil Central du Tourisme International	1,500 »
	g) Contribution métropolitaine aux frais du Bureau International de la carte du monde au millionième.	1,300 »
	h) Subside à l'Institut International du Commerce	50,000 »
Subsides facultatifs :		
20	a) Subsides aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bien-faisance belges fondés en pays étrangers	15,000 »
	b) Subsides à des œuvres d'utilité publique internationale	10,000 »
	c) Subsides à des organismes se rapportant ou à des personnes s'intéressant au fonctionnement de la Société des Nations	40,000 »
	d) Subsides dans l'intérêt du commerce	5,000 »
Subventions. — Encouragements. — Bourses : . . .		
21	a) Frais de propagande commerciale en faveur des produits belges sur les marchés; impressions de monographies; frais divers fr.	125,000 »
	b) Bourses de voyage dans l'intérêt du commerce	25,000 »
	c) Subventions pour le service d'Information et de Propagande . .	10,000 »
		4,161,468 75
		70,000 »
		160,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
4,391,468 75	HOOFDSTUK III. SUBSIDIËN EN TOELAGEN. Bij overeenkomst vastgestelde subsidiën. — Verplichtende uitgaven van internationaal orde : a) Aandeel van België, voor het laatste der verlopen jaren in de kosten van het Internationaal Bureau van het Bestendig Hof van Arbitrage. b) Aandeel van België in de Begrooting van den Volkerenbond. c) Aandeel van België, voor het dienstjaar 1932, in de kosten van het Centraal Internationaal Bureau ingesteld door artikel 7 van de overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, omtrent de regeling van toepassing op de sterke dranken in Afrika. d) Aandeel van België in de kosten van de Internationale Vereeniging voor de uitgaven der Toltarieven. e) Deelneming van België in de kosten der Internationale Stroomvaart Commissiën. f) Aandeel van België in de kosten van den Middenraad voor Internationaal Toerisme. g) Bijdrage van het Moederland in de kosten van het Internationaal Bureau voor de wereldkaart op één millioenste. h) Subsidie aan het Internationaal Instituut voor Koophandel. Facultatieve subsidiën : a) Subsidiën aan Belgische gestichten van barmhartigheid en weldadigheidsmaatschappijen in vreemde landen opgericht. b) Subsidiën aan werken van internationaal openbaar nut. c) Subsidiën aan organismen in verband met of aan personen belangstellend in de werking van den Volkerenbond. d) Subsidiën in het belang van den koophandel. Toelagen. — Aanmoedigingen. — Beurzen : a) Commercieele propagandakosten ten voordeele van de Belgische producten op de markten; drukking van monographiën; verscheidene kosten. b) Reisbeurzen in het belang van den koophandel. c) Toelagen voor den Inlichtings- en Propagandadienst.	19 21

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE IV.		
PENSIONS ET SECOURS.		
22	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	80,000 »
23	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	35,000 »
24	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger; frais éventuels de rapatriement.	75,000 »
CHAPITRE V.		
DÉPENSES DIVERSES.		
25	Fonds secrets	85,000 »
26	Achat de décorations d'ordre de chevalerie	100,000 »
27	Frais relatifs aux traités et conventions	20,000 »
28	Frais occasionnés par les conférences internationales autres que celles organisées à l'initiative de la Société des Nations	100,000 »
29	Missions, fournitures et travaux relatifs au placement des bornes frontières du royaume	10,000 »
30	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le budget de l'année à laquelle elles se rapportent	2,000 »
31	Dépenses imprévues non libellées au budget	20,000 »
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES . . . fr.		
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
CHAPITRE VI.		
32	Achat de décorations d'ordres de chevalerie (charge temporaire)	20,000 »
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES . . . fr.		 =====

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK IV. PENSIOENEN EN HULPGELDEN. Eerste termijn der desvoorkomend te verleenen pensioenen Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan ambtenaren, beambten of niet benoemde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen die een gering pensioen genieten. Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden ; eventueele kosten van overbrenging naar het vaderland.	22 23 24
	HOOFDSTUK V. VERSCHILLENDE UITGAVEN. Geheime uitgaven Aankoop van eereteekens voor ridderorden Kosten betreffende de verdragen en overeenkomsten Kosten veroorzaakt door de Internationale Conferenties andere dan degene bij initiatief van den Volkerenbond ingericht. Zendingen, leveringen en werken betrekking hebbende tot het plaatsen van Rijksgrenspalen. Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de Begrooting van het dienstjaar waarop zij betrekking hebben. Onvoorziene uitgaven niet op de Begrooting vermeld	25 26 27 28 29 30 31
190,000 »		
337,000 »		
75,484,151 95	TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN.	
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN. HOOFDSTUK VI. Aankoop van eereteekens voor ridderorden (tijdelijke last)	32
20,000 »		
75,504,151 95	TOTAAL VAN DE BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.	
=====		